



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.0.0. - Ripartizione Servizi Culturali 7.0.0. - Abteilung für Kultur	2456	30/06/2020

OGGETTO/BETREFF:

CONTRATTO D'APPALTO N. 5970/2015/RB.COM RINNOVATO CON DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 13152 DEL 17/12/2018 - PROROGA TECNICA APPROVATA CON DETERMINAZIONE N. 132 DEL 17/01/2020 - CODICE C.I.G.: 814966437C
APPROVAZIONE DELLE SOSPENSIONI TOTALI E PARZIALI E RIPRESA DELL'ESECUZIONE DEL CONTRATTO DURANTE LO STATO DI EMERGENZA COVID - 19. NUOVO TERMINE CONTRATTUALE

VERTRAG GEM./RUBR. NR. 5970/2015/RB, DER MIT DER VERFÜGUNG NR. 13152 VOM 17.12.2018 VERLÄNGERT WURDE - MIT DER VERFÜGUNG NR. 132 VOM 17.01.2020 GENEHMIGTE TECHNISCHE VERLÄNGERUNG - CIG-CODE 814966437C
GENEHMIGUNG DER TOTALEN UND TEILWEISEN EINSTELLUNG UND WIEDERAUFNAHME DER AUSFÜHRUNG DES AUFTRAGSVERTRAGES WÄHREND DES COVID - 19 NOTSTANDES - NEUE VERTRAGSDAUER

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020-2022 limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "*BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI*" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "*HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN*", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.

Visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;

Es wurde in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen Einsicht genommen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Visto il "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto l'art. 9 del "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017 e ss.mm.ii., che disciplina il Piano Esecutivo di Gestione e l'assegnazione dei singoli settori ai relativi Dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 9 der geltenden „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 i.g.F. genehmigt wurde, welcher den Haushaltsvollzugsplan und die Zuweisung der einzelnen Sektoren an die entsprechenden leitenden Beamten regelt.

Visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a 40.000 euro, contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2019-2020 e 2020-2021 del Comune di Bolzano;

Es wurde Einsicht genommen in das Programm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000 Euro, das im einheitlichen Strategiedokument 2019-2020 und 2020-2021 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist;

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,

- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. *“Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”*;
- il *“Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti”* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro *“Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”*;
- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 del Regolamento recante *“Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione”*.
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 *„Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“* in geltender Fassung,
- die *„Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“*, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die *“Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”* in geltender Fassung,
- das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend *“Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione”*.

Premesso che in seguito all'aggiudicazione di una procedura negoziata ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs 163/2016 (settore beni culturali), indetta con deliberazione di Giunta n. 374 di data 07.05.2015 è stato stipulato il contratto d'appalto n. 5970/2015/RB con il raggruppamento temporaneo di imprese formato dalla società cooperativa C.S.U. (capogruppo mandataria) con sede legale in Bolzano e dalle società mandanti Società Cooperativa Scriptoria con sede in Bolzano e società Cooperativa Culture con sede legale in Venezia, per l'affidamento dei servizi museali dei musei e gallerie civici;

richiamata la determinazione n. 10934 del 09/11/2017 di approvazione della modifica soggettiva dell'esecutore dell'appalto a seguito dello scioglimento della Scriptoria Società cooperativa ed il subentro della mandataria Cooperativa Servizi Urbani C.S.U. alla mandante Scriptoria Società cooperativa, in liquidazione, relativamente al servizio di visite guidate e didattica nel contratto d'appalto n. 5970/2015, Rep. Com. di data

Aufgrund des Ergebnisses des Verhandlungsverfahrens gemäß Art. 27 des GvD 163/2016 (Bereich Kulturgüter), eingeleitet mit Stadtratsbeschluss Nr. 374 vom 07.05.2015, wurde mit der Bietergemeinschaft, bestehend aus der Gesellschaft „Società cooperativa C.S.U.“ (federführende Beauftragte) mit Rechtssitz in Bozen, und aus den auftraggebenden Gesellschaften „Società Cooperativa Scriptoria“ mit Rechtssitz in Bozen und „Società Cooperativa Culture“ mit Rechtssitz in Venedig, der Vertrag Gem./Rubr. Nr. 5970/2015/RB abgeschlossen, der die Vergabe der Museumsdienstleistungen der Stadt Bozen betrifft.

Es wird Bezug genommen auf die Verfügung Nr. 10934 vom 09.11.2017 betreffend die Genehmigung der Abänderung des Auftragnehmers, nachdem sich die „Genossenschaft Scriptoria“ aufgelöst hat und die „Cooperativa Servizi Urbani C.S.U.“ an Stelle und im Auftrag der sich auflösenden Genossenschaft eingetreten ist, in Bezug auf den Führungsdienst und die didaktische Vermittlung, wie sie im Vertrag Gem./Rubr.

23.12.2015;

considerato che la durata del contratto, ai sensi dell'art. 2 del contratto, dell'art. 6 della lettera di invito e dell'art. 3 del Capitolato descrittivo d'appalto era stabilita in tre anni con facoltà per l'Amministrazione di rinnovare il contratto di anno in anno per ulteriori tre anni, con provvedimento scritto, nel rispetto delle condizioni economiche, qualitative, quantitative e giuridiche stabilite nel contratto iniziale e delle migliorie offerte dall'appaltatore;

richiamata la determinazione n. 13152 del 17/12/2018 con la quale è stato rinnovato il contratto n. 5970/2015/RB per l'anno 2019;

ritenuto di non avvalersi della facoltà di rinnovare ulteriormente il contratto, ma di indire una nuova gara al fine di adeguare l'appalto alle modificate esigenze organizzative e gestionali del servizio;

dato atto che il giorno 27/12/2019 è stato pubblicato l'avviso di indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare alla procedura negoziata ai sensi dell'art. 58 della L.P. 16/2015 per l'affidamento del servizio di accoglienza, sorveglianza, assistenza al pubblico, visite guidate e didattica nei musei civici e in strutture destinate a gallerie, mostre e esposizioni del Comune di Bolzano;

richiamata la determinazione n. 132 del 17/01/2020 con la quale è stata approvata la proroga tecnica nelle more dell'individuazione del nuovo contraente;

Nr. 5970/2015 vom 23.12.2015 vorgesehen sind.

Es wird Einsicht genommen in den Art. 2 des Vertrages, in den Art. 6 des Einladungsbriefs und Art. 3 des Leistungsverzeichnisses, laut welchen die Auftragsdauer drei Jahre betrug und die Stadtverwaltung befugt ist, mit einer schriftlichen Maßnahme den Vertrag um weitere drei Jahre zu verlängern, wobei die Verlängerung jedes Jahr neu bestätigt werden muss, und zwar unter Beachtung der im ursprünglichen Vertrag enthaltenen wirtschaftlichen, qualitativen, quantitativen und rechtlichen Bedingungen und der vom Auftragnehmer vorgeschlagenen Verbesserungen.

Es wird Bezug genommen auf die Verfügung Nr. 13152 vom 17.12.2018, mit der der Vertrag Nr. 5970/2015/RB für das Jahr 2019 verlängert wurde.

Die Verwaltung ist der Auffassung auf das Recht auf programmierte Erneuerung des Vertrages zu verzichten, stattdessen wird es für angebracht erachtet, eine neue Ausschreibung durchzuführen, um den Auftrag den veränderten organisatorischen und verwaltungstechnischen Anforderungen der Dienstleistung anzupassen.

Angesichts der am 27/12/2019 veröffentlichten zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die zum Verhandlungsverfahren gemäß Art. 58 LG 16/2015 für die Vergabe von Dienstleistungen betreffend die Betreuung der Besucher/-innen, die Aufsicht, die Führungen und die museumspädagogischen Dienstleistungen in den Stadtmuseen und in den Gebäuden, wo Kunstgalerien und Ausstellungen der Stadtgemeinde Bozen untergebracht sind, eingeladen werden können.

Es wird Bezug genommen auf die Verfügung Nr. 132 vom 17.01.2020, mit der die technische Verlängerung des Vertrags genehmigt wurde.

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 con la quale è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus COVID-19 e considerato che in data 11 marzo 2020 l'Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di Pandemia;

Preso atto che l'anzidetta emergenza sanitaria è stata valutata quale causa di "forza maggiore" dalle istituzioni competenti;

Visto l'art. 107, comma 1 e segg. del D.Lgs. n. 50/2016 e l'art. 23 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018 che disciplinano anche le sospensioni contrattuali determinate da "circostanze speciali e imprevedibili" per l'amministrazione aggiudicatrice, volte a non consentire la prosecuzione delle prestazioni oggetto del contratto;

Accertato che le circostanze speciali e imprevedibili sono dovute a „cause di forza maggiore" direttamente connesse all'emergenza epidemiologica da COVID 19, che legittimano la stazione appaltante a disporre ai sensi dell'articolo 107 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., dell'art. 23 del D.M. n. 49 del 7 marzo 2018 e ai sensi della normativa emergenziale attualmente in essere, le sospensioni delle prestazioni;

Visti i DPCM e in particolare le ordinanze emergenziali del presidente della Provincia riguardanti COVID-19 che decretarono/ordinarono la sospensione delle attività considerate "non essenziali";

Considerato che l'attività riguardante il contratto di cui in epigrafe non rientrava nelle eccezioni previste dai sopra indicati provvedimenti;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss des Ministerrates vom 31. Jänner 2020, mit welchem auf dem ganzen Staatsgebiet für sechs Monate der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID- 19 erklärt wurde und festgestellt, dass am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19 die Pandemie ausgerufen hat.

In Anbetracht der Tatsache, dass dieser sanitäre Notstand von den zuständigen Institutionen als "höhere Gewalt" eingestuft worden ist.

Es wird Einsicht genommen in den Art. 107, Abs. 1 und ff. des Gv.D. 50/2016 i.g.F. und Art. 23 des M.D. Nr. 49 vom 7. März 2018, welche die vertraglichen Einstellungen regeln, die von „besonderen und unvorhersehbaren Umständen" für die auftraggebende Verwaltung bestimmt werden, die die Fortsetzung der Leistungen, die Gegenstand des Vertrages sind, nicht zulassen.

Festgestellt, dass die besonderen und unvorhersehbaren Umstände auf „höhere Gewalt" in direkter Verbindung mit dem epidemiologischen Notstand COVID-19 zurückzuführen sind, und dass diese infolge ihrer Feststellung den Auftraggeber gemäß Art. 107 des Gv.D. 50/2016 i.g.F., Art. 23 des M.D. Nr. 49 vom 7. März 2018 und gemäß derzeit geltender Notstandsgesetzgebung legitimieren, die Leistungen einzustellen.

Nach Einsichtnahme in die Dekrete des Ministerpräsidenten und im Besonderen in die Dringlichkeitsmaßnahmen des Landeshauptmannes betreffend COVID-19, welche die Einstellung der "nicht essenziellen" Tätigkeiten bestimmten/verordneten.

Festgestellt, dass die Tätigkeit zur Ausführung des im Betreff genannten Vertrages nicht zu den in den erwähnten Maßnahmen vorgesehenen Ausnahmen gehörte.

Preso atto che pertanto a seguito della conclamata situazione emergenziale si é disposta la sospensione **totale** dell'esecuzione del contratto ai sensi dell'art. 107, comma 1 e segg. del D.Lgs. n. 50/2016 e dell'art. 23 del D.M. n.49 del 7 marzo 2018 e ss.mm.ii con decorrenza dalla dichiarazione dello stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus COVID-19 e fino alla cessazione dell'emergenza, disposta dal Consiglio dei Ministri, giusto lettera di comunicazione di data 9.03.2020 prot. n. 53661.

Preso atto che in data 18/05/2020 sono cessate le ragioni che avevano determinato la sospensione, giuste dichiarazioni del Consiglio dei Ministri e ordinanze del Presidente della Provincia Autonoma in merito, e che pertanto ai sensi dell'art. 107, comma 3 del D.lgs. n. 50/2016 il responsabile unico del procedimento (RUP) ha disposto la ripresa parziale dell'esecuzione contrattuale limitatamente al servizio presso il Museo civico a partire dal giorno 26/05/2020;

Considerato che anche dopo tale data non è stato possibile riaprire le altre sedi museali e la Galleria civica, per la necessità di predisporre le misure atte a garantire la sicurezza e la tutela della salute dei lavoratori in servizio e degli utenti, nonché la salubrità dei luoghi di lavoro;

Che si rende pertanto necessario disporre la sospensione **parziale** dell'esecuzione del contratto ai sensi dell'art. 107, comma 4 e segg. del D.Lgs. n. 50/2016 e dell'art. 23 del D.M. n.49 del 7 marzo 2018 e ss.mm.ii a decorrere dalla riattivazione del servizio presso il Museo civico fino alla cessazione dello stato di emergenza COVID - 19 disposta dal Consiglio dei Ministri.

Preso atto della comunicazione di ripresa dell'esecuzione parziale del contratto di appalto di data 23/5/2020 prot. n. 95760 alla quale si rinvia per relationem;

Aufgrund der unbestrittenen Notsituation wurde mit Mitteilung Prot. Nr. 53661 vom 9.03.2020 die **totale** Einstellung der Ausführung des Vertrages mitgeteilt, im Sinne des Art. 107, Abs. 1 und ff. des Gv.D. 50/2016 und des Art. 23 des M.D. Nr. 49 vom 7. März 2018 i.g.F. mit Beginn ab der Erklärung des Notstandes auf dem Staatsgebiet bezüglich des von COVID-19 ausgehenden Gesundheitsrisikos und bis zur Beendigung des COVID-19 - Notstandes durch den Ministerrat.

Festgestellt, dass die Gründe, welche die Einstellung der Dienstleistung verursacht haben, hinfällig geworden sind, siehe dazu die Erklärungen des Ministerrates und die Dringlichkeitsmaßnahmen des Landeshauptmannes zur Beendigung des COVID-19 - Notstandes, und dass der einzige Verfahrensverantwortliche (EVV) gemäß Art. 107 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 die Wiederaufnahme der Ausführung des Vertrages mit Beschränkung auf den Dienst im Stadtmuseum ab 26/05/2020 verfügt hat

Festgestellt, dass es nicht möglich war die anderen Museumsorte und die Stadtgalerie zu öffnen, aus der Notwendigkeit die Garantiemaßnahmen umzusetzen zum Schutz der Gesundheit der Mitarbeiter im Dienst und der Benutzer, aber auch um einen gesunden Arbeitsort zu gewährleisten;

Aufgrund der unbestrittenen Notsituation wird es als notwendig erachtet, die **teilweise** Einstellung der Ausführung des Vertrages mitzuteilen, im Sinne des Art. 107, Abs. 4 und ff. des Gv.D. 50/2016 und des Art. 23 des M.D. Nr. 49 vom 7. März 2018 i.g.F., mit Beginn ab der Wiederaufnahme des Dienstes im Stadtmuseum und bis zur Beendigung des COVID-19 - Notstandes durch den Ministerrat.

Festgestellt, Mitteilung über die teilweise Wiederaufnahme der Ausführung des Vertrages vom 23.05.2020 Prot. Nr. 95760; auf welche verwiesen wird.

Considerato che non vi è ancora una data certa in ordine alla riapertura delle altre sedi museali ed espositive, determinando quindi un prolungamento della fase di sospensione parziale del contratto;

che avvicinandosi la scadenza inizialmente stabilita del contratto in corso, stante il prolungarsi della situazione di incertezza e in considerazione del fatto che solo a partire dal 3 giugno è possibile nuovamente spostarsi da una regione all'altra consentendo quindi l'esecuzione dei sopralluoghi prescritti dalla procedura negoziata avviata per la riassegnazione dell'appalto;

Preso atto dei giorni di sospensione totale (79) e dei presunti giorni di sospensione parziale (66) dell'esecuzione del contratto, l'adeguato e nuovo termine della durata contrattuale risulterebbe essere allo stato attuale il 23/11/2020.

Ritenuto di fissare al 30/11/2020 il nuovo termine della durata del contratto in corso, per consentire all'appaltatore il recupero delle condizioni di economicità dell'appalto e all'amministrazione comunale il ritorno ad una situazione di normalità prima dell'avvio del nuovo appalto;

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica-amministrativa;

Il Direttore della Ripartizione Servizi culturali

DETERMINA:

1. per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 106 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.;
2. di approvare la sospensione totale e

In der Erwägung der Tatsache, dass es noch kein gesichertes Datum gibt für die Wiedereröffnung der anderen Museums- und Ausstellungsorte und indem deshalb beschlossen wird, die Fase der teilweisen Unterbrechung des Vertrags zu verlängern;

Vorausgeschickt, dass die ursprüngliche festgesetzte Ablaufsfrist für den laufenden Vertrag si nähert, wobei die die Situation der Unsicherheit noch anhält, und in Anbetracht der Tatsache, dass die Reisebeschränkungen zwischen Provinzen und Regionen erst am 3. Juni aufgehoben wurden, mit der Folge, dass nun die von der Ausschreibung vorgeschriebene Besichtigung für die neuerliche Erteilung des Auftrags verlangt werden kann;

In Kenntnis der Tage der totale und der teilweisen Einstellung (79 + 66 Tagen) der Ausführung des Vertrages, wäre demzufolge die angepasste und neue Vertragsfrist folgende 23.11.2020.

Es wird für angebracht erachtet, das neue Ablaufdatum für den bestehenden Vertrag auf den 30.11.2020 festzusetzen, um auf diese Weise den Dienstnehmer in die Lage zu versetzen die wirtschaftlichen Bedingungen des Auftrags nachzuholen und der Gemeinde noch vor dem Beginn des neuen Vertrags die Rückkehr zur normalen Situation zu ermöglichen;

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit.

Dies vorausgeschickt,

VERFÜGT

der Direktorder Kulturabteilung:

1. aus den eingangs erwähnten Gründen und im Sinne des Art. 106 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F.:
2. die totale und teilweise Einstellung und die

parziale del contratto e la ripresa parziale dell'esecuzione dello stesso come da documentazione indicata nelle premesse, alla quale si rinvia *per relationem* e che è conservata nel sistema di gestione documentale del Comune di Bolzano, per il contratto d'appalto n. 5970/2015/RB con il raggruppamento temporaneo di imprese formato dalla società cooperativa C.S.U. (capogruppo mandataria) con sede legale in Bolzano e dalla società Cooperativa Culture con sede legale in Venezia, per l'affidamento di servizi museali per musei civici e altre sedi espositive del Comune di Bolzano, prorogato da ultimo con determinazione n. 132 del 17/01/2020 e lettera-contratto prot. n. 11315 del 22/01/2020 fino al 30.06.2020;

teilweise Wiederaufnahme der Ausführung des Vertrages, wie aus den in den Prämissen aufgelisteten Dokumenten hervorgeht, auf welchen Bezug genommen wird und die im System der Aktenverwaltung der Gemeinde Bozen hinterlegt sind, betreffend den Auftragsvertrag Gem.Rubr. Nr. 5970/2015/RB für die Vergabe des Dienstes betreffend die Dienstleistungen in den Museums- und Ausstellungsorten der Stadt Bozen – letztlich mit der Verfügung Nr. 132 vom 17.01.2020 bis zum 30. Juni 2020 verlängert - mit der Bietergemeinschaft, bestehend aus der Gesellschaft „Società cooperativa C.S.U.“ (federführende Beauftragte) mit Rechtssitz in Bozen und aus der auftraggebenden Gesellschaft „Società Cooperativa Culture“ mit Rechtsitz in Venedig, zu genehmigen.

3. di dare atto che la prestazione è stata parzialmente, ovvero limitatamente al solo Museo civico, ripresa in data 26.05.2020 dall'esecutore del contratto originario;
 4. di dare atto che l'appaltatore ha accettato la sospensione e la ripresa della prestazione senza eccezione alcuna;
 5. di approvare la nuova durata contrattuale fissata con scadenza 30/11/2020.
 6. di dare atto che il presente provvedimento non comporta alcuna nuova spesa bensì unicamente lo spostamento dei termini di durata del contratto;
 7. di demandare al RUP l'adempimento degli obblighi di pubblicazione e comunicazione come previsti dall'art. 107 del D.Lgs. n. 50/2016;
 8. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;
3. Festgestellt, dass die Leistung vom Ausführenden des ursprünglichen Vertrages, beschränkt nur auf das Stadtmuseum, am 26. Mai 2020 wiederaufgenommen worden ist.
 4. Festgestellt, dass der Auftragnehmer die Einstellung und Wiederaufnahme ohne Ausnahmen und Einwände akzeptiert hat.
 5. die neue Vertragsdauer mit Ablauf 30.11.2020 zu genehmigen.
 6. festzustellen, dass diese Verfügung keine neuen Kosten verursacht, sondern lediglich die Verschiebung der Vertragsdauer;
 7. Dem EVV die Erfüllung der Veröffentlichungspflichten und Mitteilungspflichten, wie im Art. 107 des Gv.D. Nr. 50/2016 vorgesehen, zu übertragen.
 8. Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23, Buchstabe b) des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des

Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung
unterworfen ist.

contro il presente provvedimento può essere
presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale
Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione
Autonoma di Bolzano.

gegen die vorliegende Maßnahme kann
innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen
Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion
Bozen – Rekurs eingereicht werden.

La Direttrice di Ripartizione / Die Abteilungsdirektorin
VITTORIO ANNA / ArubaPEC S.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

10ce605113ccd70cf6a53b31e722919624a42f845311c2d66a1febeae9de117d - 4762285 - det_testo_proposta_26-06-2020_16-16-41.doc
fa5b52730dca92f190f604d3539a539c628fc4f26ba4228879df79fbeecc260ad - 4762286 - det_Verbale_26-06-2020_16-20-23.doc